Porównanie tłumaczeń Jana 19:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ale jeden [z] żołnierzy włócznią Jego ― bok przebił, i wyszła zaraz krew i woda. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | ale jeden z żołnierzy włócznią jego bok przebił i zaraz wyszła krew i woda |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | za to jeden z żołnierzy przebił włócznią Jego bok\* i zaraz wypłynęła krew\*\* i woda.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ale jeden (z) żołnierzy włócznią jego bok dźgnął i wyszła zaraz krew i woda.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | ale jeden (z) żołnierzy włócznią jego bok przebił i zaraz wyszła krew i woda |

1. 1) <x>730 1:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 12:7</x>; <x>450 13:1</x>; <x>510 20:28</x>; <x>520 3:25</x>; <x>670 1:18-19</x>; <x>690 1:7</x>; <x>690 5:6</x>; <x>730 1:5</x>; <x>730 12:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 17:6</x>; <x>230 36:9</x>; <x>300 2:13</x>; <x>500 3:5</x>; <x>500 4:10</x>; <x>530 10:4</x>; <x>730 21:6</x>; <x>730 22:1</x> [↑](#footnote-ref-4)